

## EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 48

6. árgangur

4.11.1999

## I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið
2. Sameiginlega EES-nefndin
3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin
4. Ráðgjafarnefnd EES

## II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna
2. Eftirlitsstofnun EFTA

99/EES/48/01

Rekstur áætlunarflugs - Útboðslýsing frá Íslandi í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. gerðarinnar sem um getur í lið 64a í XIII. viðauka við EES-samninginn (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins), um rekstur áætlunarflugs á leiðunum Grímsey-Akureyri og Gjögur-Reykjavík ..... 1

3. EFTA-dómstóllinn

## III EB-STOFNANIR

1. Ráðið
2. Framkvæmdastjórnin

99/EES/48/02

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1710 – Industri Kapital 1997 Ltd. (Marmorandum)/Neste Chemicals Oy) ..... 4

99/EES/48/03

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1732 – Sydkraft/HEW/Hansa Energy Trading) ..... 5

99/EES/48/04

Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1669 – Deutsche Telekom/One2One) ..... 6

99/EES/48/05

Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1682 – Ashland/Superfos) ..... 6

99/EES/48/06	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt 3. mgr. 9. gr. tilskipunar ráðsins 96/67/EB .....	7
99/EES/48/07	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir .....	8
<b>3. Dómstóllinn</b>		
99/EES/48/08	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna .....	10
99/EES/48/09	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi .....	11

# EFTA-STOFNANIR

## EFTIRLITSSTOFNUN EFTA

Rekstur áætlunarflugs

99/EES/48/01

**Útboðslýsing frá Íslandi í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. gerðarinnar sem um getur í lið 64a í XIII. viðauka við EES-samninginn (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins), um rekstur áætlunarflugs á leiðunum Grímsey-Akureyri og Gjögur-Reykjavík**

### 1. Inngangur

Í samræmi við a-lið 1. mgr. 4. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins hafa íslensk stjórnvöld ákveðið að hefja áætlunarflug samkvæmt skyldum um opinbera þjónustu á leiðunum Grímsey-Akureyri og Gjögur-Reykjavík með gildistöku frá 1. maí árið 2000. Skilyrðin sem bundin eru skyldum um opinbera þjónustu á þessum leiðum voru birt í *Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins* C 313, 30. 10. 1999 og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 47, 30. 10. 1999.

Ef ekkert flugfélag hefur lagt fram áætlun til samgönguráðuneytisins fjórum vikum fyrir opnun tilboða um rekstur á viðkomandi leiðum, með gildistöku frá 1. maí árið 2000, í samræmi við skylduna um opinbera þjónustu á ofan nefndum leiðum, án þess að fara fram á bótagreiðslur eða einkarétt þá hefur Ísland ákveðið, í samræmi við málsmeðferðina í d-lið 1. mgr. 4 gr. reglugerðarinnar að takmarka aðganginn að hvorri leið við í mesta lagi eitt flugfélag og bjóða réttinn til þess að veita þessa þjónustu í þrjú ár frá 1. maí árið 2000 út í almennu útboði.

### 2. Markmið útboðsins

Markmið útboðsins er að tryggja áætlunarflug milli annars vegar Grímseyjar og Akureyrar og hins vegar Gjögurs og Reykjavíkur frá 1. maí árið 2000 í samræmi við skyldur um opinbera þjónustu á leiðunum, eins og auglýst var í *Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins* C 313, 30. 10. 1999 og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 47, 30. 10. 1999.

### 3. Réttur til að gera tilboð

Allir flugrekendur með gilt flugrekstrarleyfi útgefið í aðildarríki, samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2407/92 frá 23. júlí 1992 um veitingu flugrekstrarleyfa til handa flugfélögum, geta gert tilboð.

### 4. Útboðstilhögun

Útboðið fer fram í samræmi við d- til i-liðar í 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92.

Ríkiskaup, sem er umsjónaraðili útboðsins fyrir hönd samgönguráðuneytisins, áskilur sér rétt til að hafna öllum tilboðum. Tilboðum sem berast of seint og tilboðum sem eru ekki í samræmi við útboðslýsinguna verður hafnað.

Tilboð skulu vera á íslensku eða ensku.

Tilboðið er bindandi fyrir tilboðsgjafa þar til úthlutun hefur farið fram, en ekki lengur er 12 vikur frá opnun tilboða.

Tilboð skulu valin með hliðsjón af:

1. Styrkuppþæð.
2. Þjónustu sem boðin er þ.m.t. fargjöldum, fraktgjöldum, sætaframboði, flugvélagæði og flugáætlun.
3. Reynslu af sambærilegum rekstri.

Röðun atriðanna gefur til kynna innbyrðis mikilvægi þeirra.

#### 5. Útboðsgögn

Útboðsgögn fást afhent hjá umsjónaraðila útboðsins:

**Ríkiskaup (the State Trading Centre)**

**Borgartúni 7, P.O.BOX 5100**

**IS-125 Reykjavík**

**ÍSLAND**

**Sími: +354 530 1400 Bréfasími: +354 530 1414**

**Netfang:** [petur.petursson@rikiskaup.is](mailto:petur.petursson@rikiskaup.is)

Verð útboðsgagna er 3 000 ISK.

#### 6. Styrkfjárhæð

Í tilboðinu skal tilgreina þá styrkuppþæð í íslenskum krónum sem krafist er fyrir þær áætlunarleiðir sem um er að ræða fyrir þriggja ára tímabil sem hefst 1. maí 2000. Tilboðin skulu grundvallast á því verðlagi sem er á opnunardegi. Þá skal einnig gefin upp rekstraráætlun fyrir hvert tólf mánaða tímabil. Þessar upplýsingar skal gefa á þar til gerðu eyðublaði sem fylgir tilboðinu, ásamt þeim gögnum sem lýst er í útboðslyðingu.

#### 7. Verðbreytingar

Varðandi flugvallargjöld er vísað í gjaldskrá fyrir notkun flugvalla í AIP handbók Flugmálastjórnar. Verði meira en 3% breyting á þessum gjöldum má endurskoða umsamda styrkuppþæð til að vega upp á móti auknum rekstrarkostnaði á leiðinni.

Styrkuppþæð sem krafist er fyrir hvert tólf mánaða tímabil er hefst 1. maí 2000 verður greidd á samningstímanum samkvæmt samningi. Styrkuppþæð fyrir samningstímabilin 1. maí 2001 – 30. apríl 2002 og 1. maí 2002 – 30. apríl 2003 verður þó leiðrétt í lok hvors tímabils á grundvelli breytinga á tekju- og rekstrargjöldum með tilliti til þróunar vísitölu neysluverðs frá fyrra ári. Verð á farniðum og fraktgjöldum er heimilt að lagfæra miðað við breytingar á vísitölu neysluverðs, en þó ekki fyrr en í fyrsta lagi 1. maí 2001 og síðan ekki oftari en á 6 mánaða fresti.

Flugrekandinn heldur eftir öllum tekjum af starfsemi vegna áætlunarleiðanna, og ber jafnframt fulla ábyrgð á útgjöldum sem af hljótask. Ef miklar og ófyrirséðar breytingar verða á forsendum á samningstímanum getur hvor samningsaðili um sig krafist endurskoðunar á samningsupphæðinni.

#### 8. Útboðskröfur

Innsend tilboð skulu vera í þríriti og uppfylla kröfur samkvæmt skyldum um opinbera þjónustu svo sem fram kemur í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins C 313, 30. 10. 1999, EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 47, 30. 10. 1999 og útboðsgögnum.

#### 9. Samningur

Gerður verður samningur við flugrekendur um áætlunarflug á hvorri flugleið með gildistíma frá 1. maí 2000 til 30. apríl 2003.

Samningsaðilar skulu koma saman til fundar einu sinni á ári, þar sem fjallað er um framkvæmd samningsins.

Ekki er heimilt að breyta samningnum nema að breytingarnar séu í samræmi við skyldur um opinbera þjónustu í áætlunarflugi sem birtar voru í *Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins* C 313, 30. 10. 1999 og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 47, 30. 10. 1999 og útboðsgögnum. Allar breytingar á samningnum skulu skráðar í viðbæti við hann.

Flugrekandi getur sagt samningnum upp með 6 mánaða fyrirvara.

#### 10. Vanefndir/Uppsögn

Flugrekandi skal í einu og öllu rækja samningsskyldur sínar í samræmi við skyldur um opinbera þjónustu svo sem fram kemur í *Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins* C 313, 30. 10. 1999 og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 47, 30. 10. 1999 og ákvæðum útboðslýsingar. Verði vanefndir á þeim er samgönguráðuneytinu að fenginni umsögn Flugmálastjórnar heimilt að fella niður greiðslur vegna þess sem vanefnt hefur verið.

Verði um samningsbrot að ræða og/eða vanefndir eða við greiðslustöðvun eða gjaldþrot getur samgönguráðuneytið að fenginni umsögn Flugmálastjórnar tafarlaust sagt samningnum upp.

Ef flugrekandinn hefur ekki getað staðið við samninginn í meira en 4 mánuði af 6 af óviðráðanlegum ástæðum (force majeure) eða vegna annarra aðstæðna sem flugrekandi getur ekki haft áhrif á, er heimilt að segja samningnum upp skriflega með eins mánaðar fyrirvara.

Samgönguráðuneytinu að fenginni umsögn Flugmálastjórnar er heimilt að segja samningnum upp fyrirvaralaust ef flugrekandi missir eða fær ekki endurnýjað flugrekendaskirteini sitt.

Vegna rekstrarstöðvana sem rekja má beint til flugrekanda, er heimilt að lækka styrkveitingu, eins og kveðið er á um skv. samningi, óháð hugsanlegum bótakröfum, ef fjöldi aflýstra flugferða fer yfir 4% af fyrirhuguðum ferðum.

#### 11. Skiladagur tilboða

Tilboð skulu berast Ríkiskaupum (the State Trading Centre) í þríriti eigi síðar en einum mánuði frá því þessi útboðslýsing birtist, þar sem þau verða opnuð í viðurvist þeirra bjóðenda sem þess óska. Tilboð sem berast eftir uppgefinn opnunartíma verða ekki opnuð. Heimilt er að senda tilboð um bréfasíma, áður en tilboðin eru opnuð, ef öllu tilboðsgögnum hafa verið send í ábyrgðarpósti, að minnsta kosti einum degi fyrir opnun tilboða. Til þess að tilboð teljist gilt verður að senda staðfestingu frá pósthöfu sem tók á móti tilboðsgögnum ásamt tilboðinu.

Tilboðum skal skila í lokuðu umslagi á eftirfarandi heimilisfang:

**Ríkiskaup (the State Trading Centre)**  
**Borgartúni 7, P.O.BOX 5100**  
**IS-125 Reykjavík**  
**ÍSLAND**  
**Sími: +354 530 1400 Bréfasími: +354 530 1414**

Umslög sem tilboðin eru í skulu vera auðkennd á eftirfarandi hátt:

<p style="text-align: center;"><b>Ríkiskaup</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Útboð nr. 12101</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Styrkir til flugsamgangna</b></p> <p style="text-align: center;"><b>(Umslög skulu vera merkt bjóðendum)</b></p>
---

#### 12. Gildistími útboðslýsingar

Þessi útboðslýsing gildir svo fremi enginn flugrekandi á EES<sup>(1)</sup> tilkynni samgönguráðuneytinu fjórum vikum eða meira fyrir áformaða gildistöku samnings um að hann muni hefja áætlunarflug samkvæmt skyldum um opinbera þjónustu á annarri hvorri flugleiðinni án þess að krefjast fjárhagslegs stuðnings eða markaðsverndar.

<sup>(1)</sup> Með „flugrekanda á EES“ er átt við bandalagsflugfélag eða flugfélag með gilt rekstrarleyfi sem gefið er út af EFTA-ríki sem aðild á að EES-samningnum í samræmi við gerðina sem um getur í lið 66b í XIII. viðauka við EES-samninginn (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2407/92 um veitingu flugrekstrarleyfa til handa flugfélögum).

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

### Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1710 – Industri Kapital 1997 Ltd. (Marmorandum)/Neste Chemicals Oy)

**99/EES/48/02**

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. október 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Marmorandum Oy Ab (Marmorandum) sem stjórnað er af Industri Kapital 1997 Limited öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir öllu fyrirtækinu Neste Chemicals Oy (Neste) með kaupum á hlutum og eignum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Marmorandum: Eignarhaldsfélag,
  - Industri Kapital 1997 Ltd.: Fjárfestingarfyrirtæki,
  - Neste: Framleiðsla og dreifing á límresínefnum, oxómillíefnum, ómettuðu pólýester, húðunarefnum og kemískum efnum.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 313, 30.10.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1710 – Industri Kapital 1997 Ltd. (Marmorandum)/Neste Chemicals Oy, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1732 – Sydkraft/HEW/Hansa Energy Trading)**

**99/EES/48/03**

1. Framkvæmdastjórninni barst 26. október 1999 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð ráðsins (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Sydkraft AB og Hamburgische Electricitäts-Werke AG (HEW) sem stjórnað er af Hamburger Gesellschaft für Beteiligungsverwaltung mbH öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Hansa Energy Trading GmbH með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Sydkraft: Orka, einkum rafmagnsframleiðsla og -dreifing, jarðgas og hitaveita,
  - HEW: Orka, einkum rafmagnsframleiðsla og -dreifing, jarðgas og hitaveita, eftirlit með úrgangsefnum og fjarskipti,
  - Hansa Energy Trading: Viðskipti og sala á orku.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 316, 4.11.1999. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1732 – Sydkraft/HEW/Hansa Energy Trading, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
150, avenue de Cortenberg  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1669 – Deutsche Telekom/One2One)**

**99/EES/48/04**

Framkvæmdastjórnin ákvað 27.9.1999 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Östytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 399M1669. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. IV/M.1682 – Ashland/Superfos)**

**99/EES/48/05**

Framkvæmdastjórnin ákvað 23.9.1999 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Östytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 399M1682. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763



**Orðsending framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt  
3. mgr. 9. gr. tilskipunar ráðsins 96/67/EB**

**99/EES/48/06**

Tilkynning frá Sambandslýðveldinu Þýskalandi um beitingu b- og d-liðar 1. mgr. 9. gr. tilskipunar 96/67/EB gagnvart flugvælinum í Düsseldorf (Flughafen Düsseldorf GmbH).

Framkvæmdastjórnin birti orðsendingu samkvæmt 3. mgr. 9. gr. tilskipunar ráðsins 96/67/EB varðandi tilkynningu frá Sambandslýðveldinu Þýskalandi um beitingu b- og d-liðar 1. mgr. 9. gr. tilskipunar 96/67/EB gagnvart flugvælinum í Düsseldorf (Flughafen Düsseldorf GmbH) í Stjtið. EB C 307, 26.10.1999 (sjá nánar í fyrrnefndum Stjtið. EB).

Í samræmi við ákvæði 3. mgr. 9. gr. tilskipunarinnar gefur framkvæmdastjórnin þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta að kost á að leggja fram athugasemdir innan 15 daga frá birtingu þessarar orðsendingar í fyrrnefndum Stjtið. EB. Athugasemdir sendist á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Transport – Directorate C  
Rue Demot/Demotstraat 28  
B-1040 Brussels

# Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

99/EES/48/07

- Tilskipun 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða (Stjtið. EB L 109, 26.4.1983, bls. 8).
- Tilskipun 88/182/EBE frá 22. mars 1988 um breytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtið. EB L 81, 26.3.1988, bls. 75).
- Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/10/EB frá 23. mars 1994 um aðra efnisbreytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtið. EB. L 100, 19.4.1994, bls. 30).

Tilkynningar um drög að tæknilegum reglugerðum sem borist hafa framkvæmdastjórninni

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
1999-0448-A	Drög að fyrirmælum um undirskriftir	27.12.1999
1999-0450-UK	MPT 1703: Lýsing á tæknieiginleikum fyrir stafræn radióendurvarpskerfi með miðlungs eða mikla flutningsgetu og sem starfrækt eru á tíðnisviðinu 12,75 – 13,25 GHz	27.12.1999
1999-0452-UK	MPT 1722: Lýsing á tæknieiginleikum fyrir stafræn radióendurvarpskerfi með miðlungs eða mikla flutningsgetu og sem starfrækt eru á tíðnisviðinu 3600-4200 MHz	27.12.1999
1999-0454-E	Drög að fyrirmælum um viðurkenningu á „Leiðbeiningum um samþykki fyrir leirflisum sem notaðar eru í byggingarvinnu	28.12.1999
1999-0455-GR	Tækniforskrift undir fyrirsögninni „Nýjar málsgreinar 5, 6 og 7 í 1. gr. í lögum nr. 2052/92 (Stjórnartíðindi 94 A)“ eins og þær voru endurnýjaðar með 2. gr. í lögum nr. 2465/97 (Stjórnartíðindi 28 A)	29.12.1999
1999-0456-GR	Drög að forsetaúrskurði um eftirlit með málefnum er varða rafrænar undirskriftir og tengda vottunarþjónustu	29.12.1999
1999-0457-A	Fjarskiptaforsskrift að stafrænum punkt í punkt radióendurvarpsbúnaði á tíðnisviðinu 24,5-26,5 GHz (FTV471)	29.12.1999
1999-0458-NL	Úrskurður um breytingu á úrskurði um umhverfisviðurkenningarkröfur fyrir plöntuvarnarefni (viðbótarviðmið í umhverfismálum)	10.1.2000
1999-0459-NL	Reglugerð um setningu nýrra reglna um framkvæmd á umhverfisviðurkenningarkröfum fyrir plöntuvarnarefni (reglugerð til framkvæmdar á umhverfisviðurkenningarkröfum fyrir plöntuvarnarefni árið 2000)	10.1.2000
1999-0460-D	Þriðju fyrirmæli um breytingu á fyrirmælum um kvörðun	10.1.2000

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drög.

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
<b>1999-0461-D</b>	Tæknilegir afhendingarskilmálar fyrir íblöndunarefni úr grjóti til notkunar í vegagerð (steinkvörðun og tilhöggvið grjót í vegagerð), TL Min-StB 99	<b>10.1.2000</b>
<b>1999-0462-D</b>	Tæknileg viðbótarsamningsskilyrði á sviði vatnsvirkjunar (ZTV-W) varðandi halla- og botnvarnir (verktakasvið 210)	<b>10.1.2000</b>
<b>1999-0463-D</b>	Tæknileg viðbótarsamningsskilyrði og leiðbeiningar um smíði á steinsteypuplötum til vegagerðar, ZTV Beton-StB 99	<b>10.1.2000</b>
<b>1999-0465-E</b>	Fyrirmæli um reglur um mælifræðilegt eftirlit ríkisins með rafeindum riðstraumsvattstundamælum, flokkar 1 og 2	<b>5.1.2000</b>
<sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>		

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bær 8. og 9. gr. tilskipunar 83/189/EEC á þann hátt að einstaklingar geti skírskotað til þeirra fyrir innlendum dómstól og að dómstólum bæri skylda til að að neita að beita innlendra tæknilegru reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnarsýsludeildum ríkjanna og hefur skrá yfir þær verið birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins C 324, 30. október 1996.

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykka drög.

<sup>(3)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt 3. lið 2. mgr. 9. tl. 1. gr. í tilskipun 83/189/EEC.

<sup>(5)</sup> Upplýsingameðferð lokið.

# DÓMSTÓLLINN

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna<sup>(1)</sup>

**99/EES/48/08**

Mál C-176/99 P: Áfrýjað var þann 11. maí 1999 af ARBED SA dómi uppkveðnum 11. mars 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (önnur deild með auknum fjölda dómara) í máli T-137/94 milli ARBED SA og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-179/99 P: Áfrýjað var þann 17. maí 1999 af EUROFER ASBL dómi uppkveðnum 11. mars 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (önnur deild með auknum fjölda dómara) í máli T-136/94 milli EUROFER ASBL og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-182/99 P: Áfrýjað var þann 18. maí 1999 af Salzgitter AG (fyrirtæki stofnsett samkvæmt þýskum lögum sem áður hét Preussag Stahl AG) dómi uppkveðnum 11. mars 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (önnur deild með auknum fjölda dómara) í máli T-148/94 milli Preussag AG og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-194/99 P: Áfrýjað var þann 25. maí 1999 af Thyssen Stahl AG dómi uppkveðnum 11. mars 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (önnur deild með auknum fjölda dómara) í máli T-141/94 milli Thyssen Stahl AG og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-195/99 P: Áfrýjað var þann 25. maí 1999 af Krupp Hoesch Stahl AG dómi uppkveðnum 11. mars 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (önnur deild með auknum fjölda dómara) í máli T-147/94 milli Krupp Hoesch Stahl AG og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-196/99 P: Áfrýjað var þann 25. maí 1999 af Siderúrgica Aristrain Madrid S.L. dómi uppkveðnum 11. mars 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (önnur deild með auknum fjölda dómara) í máli T-156/94 milli Siderúrgica Aristrain Madrid S.L. og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-198/99 P: Áfrýjað var þann 25. maí 1999 af Empresa Nacional Siderúrgica S.A. (Ensidesa) dómi uppkveðnum 11. mars 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (önnur deild með auknum fjölda dómara) í máli T-157/94 milli Empresa Nacional Siderúrgica S.A. (Ensidesa) og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-259/99 P: Áfrýjað var þann 12. júlí 1999 af Karola Gluiber dómi uppkveðnum 5. maí 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (fyrsta deild) í máli T-190/98 milli Karola Gluiber og ráðs Evrópusambandsins og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-274/99 P: Áfrýjað var þann 20. júlí 1999 af B. Connolly dómi uppkveðnum 19. maí 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (fyrsta deild) í sameinuðum málum T-34/96 og T-163/96 milli Connolly og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

Mál C-288/99: Beiðni um forúrskurð frá Hessische Finanzgericht samkvæmt dómi þess dómstóls frá 11. mars 1999 í málinu vauDe Sport Albrecht von Dewitz gegen Oberfinanzdirektion Koblenz, ZuVA-Außenstelle Frankfurt am Main.

Mál C-295/99: Mál höfðað þann 5. ágúst 1999 af Konungsríkinu Belgíu gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

(<sup>1</sup>) Sjá Stjórn. EB C 299, 16. 10. 1999.

Mál C-298/99: Mál höfðað þann 9. ágúst 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Ítalíu.

Mál C-299/99: Beiðni um forúrskurð frá Court of Appeal (England & Wales) samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 5. maí 1999 í málinu Philips Electronics NV gegn Remington Consumer Products Ltd.

Mál C-302/99 P: Áfrýjað var þann 10. ágúst 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna dómi uppkveðnum 3. júní 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (þriðja deild með auknum fjölda dómara) í máli T-17/96 milli Télévision Française 1 SA (TF1) og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna með stuðningi Lýðveldisins Frakklands.

Mál C-307/99: Beiðni um forúrskurð frá Finanzgericht Hamburg samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 15. júlí 1999 í málinu OGT Fruchthandels-gesellschaft mbH gegn Hauptzollamt Hamburg-St Annen.

Mál C-308/99 P: Áfrýjað var þann 13. ágúst 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna dómi uppkveðnum 3. júní 1999 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (þriðja deild með auknum fjölda dómara) í máli T-17/96 milli Télévision Française 1 SA (TF1) og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna með stuðningi Lýðveldisins Frakklands.

Mál C-309/99: Beiðni um forúrskurð frá Netherlands Raad van State samkvæmt dómi þess dómstóls frá 10. ágúst 1999 í málinu 1. J. C. J. Wouters, 2. Council of the Bars and Law Societies of the European Community, 3. J. W. Savelbergh, 4. Price Waterhouse Belastingadviseurs BV og Algemene Raad van de Nederlandse Orde van Advocaten.

Mál C-310/99: Mál höfðað þann 13. ágúst 1999 af Lýðveldinu Ítalíu gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál C-312/99: Mál höfðað þann 16. ágúst 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Ítalíu.

Mál C-313/99: Beiðni um forúrskurð frá High Court, Dublin, samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 30. júlí 1999 í málinu Gerard Mulligan, Tim O'Sullivan, Tom Power og Hugh Duncan gegn Minister for Agriculture and Food, Írlandi og ríkislögmanni.

Mál C-314/99: Mál höfðað þann 23. ágúst 1999 af Konungsríkinu Hollandi gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál C-319/99: Mál höfðað þann 26. ágúst 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Frakklandi.

Mál C-320/99: Mál höfðað þann 26. ágúst 1999 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Frakklandi.

**99/EES/48/09**

### **Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi<sup>(1)</sup>**

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 8. júlí 1999 í máli T-158/95: Eridania Zuccherifici Nazionali SpA o.fl. gegn ráði Evrópusambandsins (samhæft markaðsskipulag í sykurgeiranum – bótakerfi vegna geymslukostnaðar – aðgerð til ógildingar – einstaklingar og lögaðilar – mál ekki tækt til efnismeðferðar).

<sup>(1)</sup> Sjá Stjtið. EB C 299, 16. 10. 1999.

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi (fyrsta deild) frá 8. júlí 1999 í máli T-168/95: Eridania Zuccherifici Nazionali SpA o.fl. gegn ráði Evrópusambandsins (samhæft markaðsskipulag í sykurgeiranum – ákvörðun á afleiðdum ihlutunarverðum fyrir svæði sem verða fyrir tapi – aðgerð til ógildingar – einstaklingar og lögaðilar – mál ekki tækt til efnismeðferðar).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 19. júlí 1999 í máli T-188/97: Rothmans International BV gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/90/KSE, EB, KBE um almennan aðgang að skjölum framkvæmdastjórnarinnar – ákvörðun um synjun á aðgangi að skjölum – „Reglan um höfundarrétt“ – nefnd til að fjalla um nefndir).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 9. júlí 1999 í máli T-231/97: New Europe Consulting Ltd og Michael P. Brown gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (Phare-áætlunin – skaðabótamál – skilyrði – meginreglan um heilbrigða stjórnun – mat á tjóni).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 19. júlí 1999 í máli T-14/98: Heidi Hautala gegn ráði Evrópusambandsins (almennur réttur til aðgangs að skjölum ráðsins – ákvörðun 93/731/EB – undanþágur frá meginreglunni um aðgang að skjölum – verndun almennra hagsmuna varðandi milliríkjasamskipti – takmarkaður aðgangur).

Fyrirmæli dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 21. maí 1999 í máli T-139/96: MD Foods Amba og Danske Mejeriers Fællesorganisation gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (mál ekki dómtekið).

Fyrirmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 21. júlí 1999 í máli T-191/98 R: DSR-Senator Lines GmbH gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (samkeppni – greiðsla á sekt – bankaábyrgð – málsmeðferð vegna tímabundinnar eftirgjafar – tímabundin stöðvun á aðgerð – ekki brýnt að mál sé tekið til meðferðar).

Fyrirmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 9. júlí 1999 í máli T-9/99 R: HFB Holding für Fernwärmetechnik Beteiligungsgesellschaft mbH & Co KG o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (samkeppni – greiðsla á sekt – málsmeðferð vegna tímabundinnar eftirgjafar – tímabundin stöðvun á aðgerð – gildistöku frestað).

Fyrirmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 30. júní 1999 í máli T-13/99 R: Pfizer Animal Health gegn ráði Evrópusambandsins (málsmeðferð vegna tímabundinnar eftirgjafar – tímabundin stöðvun á framkvæmd reglugerðar (EB) nr. 2821/98 – efnið virginamýsin af lista yfir heimiluð aukefni – tilskipun 70/524/EBE – áriðandi að mál sé tekið fyrir – hagsmunir metnir).

Fyrirmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 9. ágúst 1999 í sameinuðum málum T-38/99 R, T-39/99 R, T-40/99 R, T-41/99 R, T-42/99 R, T-45/99 R og T-49/99 R: Sociedade Agrícola dos Arinhos Lda o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (málmeðferð vegna tímabundinna aðgerða – ekki brýn þörf á málsmeðferð).

Mál T-148/99: Mál höfðað 18. júní 1999 af Daewoo Electronics Manufacturing España S.A. (DEMESA) gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-158/99: Mál höfðað 5. júlí 1999 af Thermenhotel Stoiser GmbH & Co. KG, Vier-Jahreszeiten Hotel-BetriebsgesmbH & Co. KG, Franz Kowald og Thermalhotel Leitner GmbH gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Sameinuð mál T-85/93 o.fl. tekin að hluta til af málaskrá: Helmut Bösl gegn ráði Evrópusambandsins og framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Sameinuð mál T-366/94 o.fl. tekin að hluta til af málaskrá: Hilde Dieckmeier o.fl. gegn ráði Evrópusambandsins og framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-2/98 tekið af málaskrá: Petra Van Eynde-Neutens gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.